

دانش و
ترجمان دانش

دکتر اورانوس تاج الدینی

(عضو هیات علمی دانشگاه شهید باهنر کرمان)

دکتر علی سادات موسوی

دکتر فهیمه باب الحوائجی

(عضو هیات علمی دانشگاه آزاد اسلامی، واحد علوم و تحقیقات تهران)



تاج‌الدینی، اورانوس، ۱۳۵۸ -
دانش و ترجمان دانش / اورانوس تاج‌الدینی،
علی سادات موسوی و فهیمه باب‌الحوائجی.

تهران: کتابدار، ۱۳۹۴

۹۴ ص: (مجموعه کتابدار: ۲۸۶)

فهرست‌نویسی پیش از انتشار
موضوع: ۱. مدیریت دانش ۲. ترجمان دانش
الف. عنوان

ب. سادات موسوی، علی، ۱۳۵۶

ج. باب‌الحوائجی، فهیمه،

رده کنگره: ۱۱۳۹۴ د ۲ ت ۳۰ / ۲ / HD

رده دیویی: ۶۵۸ / ۴۰۳۸

شماره کتابشناسی ملی: ۳۷۳۷۵۹۶



www.ketabdar.org

mohseni@ketabdar.org

عنوان: دانش و ترجمان دانش

مؤلفان: دکتر اورانوس تاج‌الدینی،

دکتر علی سادات موسوی و دکتر فهیمه باب‌الحوائجی

مجموعه کتابدار: ۲۸۶

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۴ / شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۷۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۴۱-۱۰۹-۹

تلفن: ۴-۸۸۴۸۱۳۵۳ / ۸۸۹۷۹۵۶۱

دورنگار: ۸۸۹۷۹۵۶۰ / همراه: ۰۹۱۲۱۸۸۳۵۸۱

فهرست مطالب

پیش‌گفتار.....	۷
فصل اول	
دانش و مدیریت دانش.....	۹
مفهوم دانش و اهمیت آن.....	۹
چرخه دانش.....	۱۳
اهمیت دانش در دانشگاهها.....	۱۹
انواع دانش.....	۲۰
دانش عینی (تصریحی).....	۲۱
دانش ضمنی.....	۲۲
دانش ذهنی.....	۲۳
سطوح دانش از منظر کارکردی.....	۲۵
سطوح دانش از منظر معرفت‌شناختی.....	۲۶
سطوح دانش از منظر عملی.....	۲۷
سطوح دانش از منظر خصوصیت‌شناسی.....	۲۸
مدیریت دانش.....	۳۰
اهمیت مدیریت دانش.....	۳۵
فرایند مدیریت دانش.....	۳۷
انتقال دانش.....	۴۲
عوامل مؤثر بر انتقال دانش.....	۴۵
اشتراک دانش.....	۴۶

فصل دوم

ترجمان دانش و مدل‌های آن.....	۵۱
مفهوم ترجمان دانش.....	۵۱

۵۵.....	عوامل مؤثر بر ترجمان دانش
۵۷.....	چارچوب ترجمان دانش
۵۹.....	مدل‌های ترجمان دانش
۵۹.....	مدل «ویس»، «هنی و همکاران»
۶۰.....	مدل‌های منطقی
۶۱.....	مدل‌های افزایشی پله‌ای
۶۲.....	مدل‌های سیاسی
۶۳.....	مدل «نات و ویلداوسکی»
۶۴.....	مدل «هنی و همکاران، ۱۹۹۶»
۶۵.....	مدل «لوگان و گراهام یا مدل اوتاوا»
۶۸.....	مدل «لاندری و همکاران»
۶۸.....	مدل «لاویس و همکاران»
۶۸.....	۱- چیستی پیام؟
۶۹.....	۲- کیستی مخاطبان؟
۶۹.....	۳- کیستی منتقل‌کنندگان پیام؟
۶۹.....	۴- چگونگی انتقال پیام؟
۶۹.....	۵- چیستی تأثیر پیام؟
۶۹.....	مدل «دیویس و همکاران»
۷۰.....	مدل «لاویس، ۲۰۰۳»
۷۰.....	مدل «جکوبسون و همکاران»
۷۱.....	مدل «ناتلی و همکاران»
۷۲.....	مدل «پریس»
۷۴.....	مدل «استراج و اورت»
۷۶.....	مدل «لاویس و همکاران، ۲۰۰۶»
۷۸.....	مدل «مؤسسه کانادایی تحقیقات سلامتی»
۷۹.....	مدل «انستیتو ملی تحقیقات ناتوانی و بازتوانی»
۸۱.....	عوامل مؤثر بر ترجمان دانش در دانشگاه‌ها
۸۵.....	منابع و مآخذ

پیش‌گفتار

در دنیای دانشی امروز و همگام با اقتصاد دانش‌محور کنونی، درک کارآمد دانش و ابعاد آن و صد البته به‌کارگیری آن، به لبه رقابت سازمان‌ها تبدیل شده است. در تعادل میان دانش و سایر منابع در کشورهای پیشرو در اقتصاد جهانی، کفه دانش وزن‌تر می‌نماید و اعتبار قابل‌توجهی - حتی بیشتر از سرمایه، زمین و کار - یافته است. ضرورت و اهمیت دانش برای سازمان‌ها موجب شده تا مدیران هنگام استخدام افراد جدید، برای تجربه بیش از هوش ارزش قائل شوند؛ زیرا آن‌ها می‌دانند دانشی که به‌مرور کسب‌شده و خود را به اثبات رسانیده باشد چه ارزشی دارد و نیز به همین دلیل امروزه کارفرماها به استخدام اذهان و قدرت افکار - و نه دست‌ها - می‌پردازند، زیرا ارزش دانش به‌عنوان یک سرمایه مهم برای سازمان‌ها مشخص شده است. چندوجهی بودن دانش باعث شده که از دیدگاه‌های مختلف به آن پرداخته و ارائه دیدگاهی جامع از آن دشوار گردد. هریک از اندیشمندان رشته‌های دانش بشری، به منزله چرخ‌دنده‌های کوچک این ماشین بزرگ و در راستای پیشرفت رشته تخصصی خود، سعی بر آن دارند تا دانسته‌های خویش را به اشتراک گذارند و دین خود را از این رهگذر ادا نمایند.

در همین راستا، ترجمان دانش، به‌عنوان یکی از جنبه‌های اصلی و هسته مدیریت دانش توسط برخی از پژوهشگران مورد توجه قرار گرفته است. بسیاری از پژوهشگران دریافته‌اند که ترجمان دانش - به‌خصوص در عصر جاری که سازمان‌ها باید با استفاده از نتایج پژوهش‌ها، علم را به عمل بدل سازند تا بتوانند در فضای رقابتی باقی‌بمانند - بسیار اهمیت دارد. در واقع بدون ترجمان دانش، دانش و مدیریت دانش اثربخش نخواهند بود.

توجه به این موضوع و نیز فقدان اثری منسجم در این مورد ما را بر آن داشت تا گامی به غایت کوچک در بی‌نهایت دانش، برداشته و ذره‌ای از این دنیای لایتناهی باشیم.

این کتاب در دو فصل به مقوله دانش‌شناسی پرداخته است. فصل اول به کندوکاو در زمینه دانش و ارائه دیدگاه‌های مختلف در این مورد و نیز گذری بر مدیریت، انتقال و اشتراک دانش دارد. فصل دوم اما در راستای تبیین آرمان بر کردن شکاف میان ایده و پدیده، به بیان مفهوم ترجمان دانش و مدل‌های مختلف آن می‌پردازد. در مورد اصطلاح «ترجمان دانش» ذکر این نکته لازم است که آن را معادل Knowledge Translation در زبان انگلیسی انتخاب کرده‌ایم. اگرچه ترجمه تحت‌اللفظی این اصطلاح در زبان فارسی «ترجمه دانش» است، اما با توجه به این که در زبان فارسی و ذهن عامه، اصولاً کلمه «ترجمه» به برگرداندن از زبانی به زبان دیگر اشاره دارد، نویسندگان پس از مشورت با اساتید مطرح زبان و ادبیات فارسی و نیز با توجه به عناصر زیبایی‌شناختی زبان، اصطلاح «ترجمان دانش» را برای این مقوله انتخاب کردند.

امید که سطور این کتاب بارقه‌ای هر چند ناچیز در سپهر اندیشه‌تان باشد.

پورانوس تاج‌الدینی

علی‌سادات موسوی